



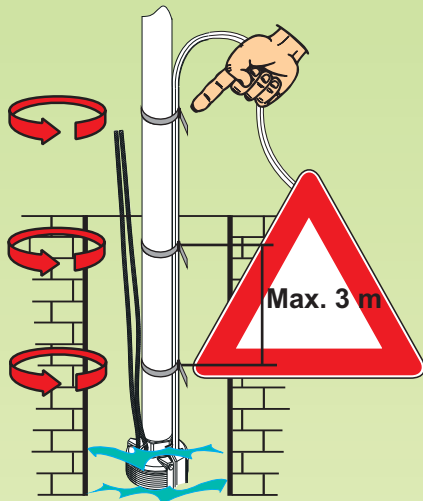
ACS4 - CS4 - S4 IDEA MICRA

MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIEHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BRUKSANVISNING
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
KULLANIM KILAVUZU
РУКОВОДСТВО ПОЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE INSTRUCTIUNI



INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION -
INSTALLATIE - INSTALACIÓN - INSTALLATION - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
KURMA - МОНТАЖ - INSTALATIE

Cod. 001360021 ed. 11/14



IT - Il cavo elettrico dev'essere fissato con delle fascette in plastica ogni 2 o 3 m. lungo la tubazione di mandata.

FR - Le câble électrique du moteur doit être fixé avec des colliers de serrage en plastique tous les 2 ou 3 m le long du tuyau de refoulement.

GB - The electric cable of the motor must be fixed with plastic clamps every 2 or 3 m. along the delivery pipe.

DE - Das Stromkabel des Motors muss entlang der Auslassrohre alle 2 bis 3 m mit Plastikkabelschellen befestigt werden.

NL - De elektriciteitskabel van de motor moet met plastic clips worden vastgezet op iedere 2 of 3 meter langs de persleiding.

ES - El cable eléctrico del motor se fijará con abrazaderas en plástico cada 2 ó 3 metros a lo largo de la tubería de alimentación.

SE - Motorns elkabel ska fästas med plastklämmor varannan eller var tredje meter längs tryckledningen.

GR - Το ηλεκτρικό καλώδιο του κινητήρα πρέπει να στερεωθεί με τους πλαστικούς κολιέδες κάθε 2 ή 3 μέτρα κατά μήκος του σωλήνα κατάθλιψης.

TR - Motorun elektrik kablosu, aktarma borusu boyunca her 2 veya 3 m.de plastik kısıklar ile sabitlenmelidir.

RU - Электрический кабель двигателя должен быть закреплен пластмассовыми хомутами с шагом 2 или 3 м вдоль трубы подачи.

RO - Cablul electric al motorului trebuie sa fie fixat cu niste coliere din plastic la fiecare 2 sau 3 m de-a lungul tubulaturii de refulare.

IT - Elettropompe sommerse per applicazioni nel sollevamento, nella pressurizzazione e distribuzione di impianti idrici civili e industriali. Alimentazioni di autoclavi e cisterne, impianti antincendio e di lavaggio, hobbistica e sistemi di irrigazione.

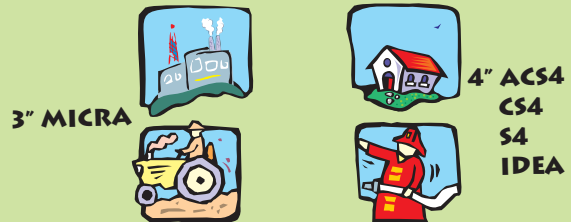
FR - Électropompes immergées pour le relevage, la surpression et la distribution dans des installations hydrauliques civiles et industrielles. Alimentation d'autoclaves et de citernes, de groupes anti-incendie et de lavage, bricolage et systèmes d'irrigation.

GB - Submerged electropumps for applications in lifting, pressure boosting and distribution of civil and industrial water supply systems. For feeding autoclaves and cisterns, fire-fighting and washing systems, hobby uses and irrigation systems.

DE - Tauchpumpen zum Heben, Verdichten und Verteilen von Wasser in Privat- und Industrieanlagen. Speisung von Autoclaven und Zisternen, Feuerlösch- Wasch- und Bewässerungsanlagen und für den Einsatz in Haus und Garten.

NL - Elektrische dompelpompen voor hef-, druk- en distributietoepassingen in civiele en industriële waterleidingsystemen. Voeding van autoclaven en waterreservoirs, brandbestrijding- en wassystemen, hobbytoepassingen en besproeiingssystemen.

ES - Electrobombas sumergidas para empleos en el izado, presurización y distribución de instalaciones hídras civiles e industriales. También para la alimentación de autoclaves y tanques, instalaciones de extinción incendios y de lavado, para bricolaje y sistemas de riego.



SE - Nedsänkta elpumpar för uppfördring, trycksättning och tillförsel till vattensystem i hushåll eller inom industrin. Vattentillförsel till stigpumpar och cisterner, anordningar för brandsläckning och tvätt, hobbyverksamhet och bevatningssystem.

GR - Υποβρύχιες αντλίες για εφαρμογές στην ανύψωση, πίεση και διανομή στις αστικές και βιομηχανικές εγκαταστάσεις ύδρευσης. Χρησιμοποιούνται επίσης για την τροφοδοσία πιεστικών δοχείων και δεξαμενών, στις εγκαταστάσεις πυρόσβεσης και πλύσης, καθώς και στα αρδευτικά συστήματα.

TR - Konutsal ve endüstriyel su tesisatlarının yükseltilmesi, basınclandırılması ve dağıtım uygulamaları için daldırma elektro pompaları. Otoklavların ve tankerlerin, yangın önleme ve yıkama tesislerinin, kendin yap kendin işlet uygulamalarının ve sulama sistemlerinin beslenmesi.

RU - Погруженные электронасосы для выкачивания, подпора и водоснабжения жилых и промышленных строений. Снабжение автоклав и цистерн, систем пожаротушения и моек, садоводства и оросительных систем.

RO - Electropompele submersibile pentru aplicatii in ridicare, in presurizare si distributie in instalatii hidraulice civile si industriale. Alimentari de hidrofoare si cisterne, instalatii antiincendiu si spalare, aplicatii de agrement si sisteme de irigatii.

IT - Controllare il senso di rotazione per motori trifase. Il senso corretto fornisce maggiore pressione.

FR - Contrôler le sens de rotation pour les moteurs triphasés. Le sens correct est celui qui fournit la plus grande pression.

GB - On three-phase motors, check the direction of rotation. The correct direction provides higher pressure.

DE - Bei dreiphasigen Motoren die Drehrichtung kontrollieren. Bei korrekter Drehrichtung ist der Lieferdruck höher.

NL - Controleer voor driefasemotoren de draairichting. De juiste richting is de richting waarbij de grootste druk wordt geproduceerd.

ES - Controlar el sentido de rotación de los motores trifásicos. El sentido correcto proporciona mayor presión.

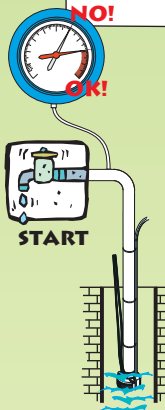
SE - Kontrollera trefasmotorens rotationsriktning. Korrekt rotationsriktning ger ett högre tryck.

GR - Ελέγξτε τη φορά περιστροφής στους τριφασικούς κινητήρες. Η σωστή φορά εξασφαλίζει μεγαλύτερη πίεση.

TR - Üç fazlı motorlar için rotasyon yönünü kontrol ediniz. Doğru yön daha fazla basınç sağlar.

RU - Проверить направление вращения трехфазных двигателей. Правильное направление вращения обеспечивает больший напор.

RO - Controlati sensul de rotatie pentru motoare trifazice. Sensul corect furnizeaza presiune mai mare.



IT - Dopo aver calato la pompa nel pozzo, avviarla a portata ridotta, controllando l'assorbimento di corrente e la relativa pressione.

FR - Après avoir descendu la pompe dans le forage, la mettre en marche à un débit réduit en contrôlant l'absorption de courant et la pression correspondante.

GB - After having lowered the pump into the borehole, start it at a low flow rate, checking the current absorption and the relative pressure.

DE - Nachdem die Pumpe in den Brunnen abgelassen wurde, wird sie mit reduzierter Förderleistung eingeschaltet, wobei die Stromaufnahme und der entsprechende Druck zu kontrollieren sind.

NL - Nadat u de pomp in de put heeft laten zakken, hem op lage snelheid starten en de stroomopname en bijbehorende drukwaarde controleren.

ES - Una vez bajada la bomba en el pozo, ponerla en marcha con caudal reducido, controlando la absorción de corriente y presión relativa.

SE - Efter att pumpen har firats ned i brunnen ska den startas med reducerad effekt. Kontrollera strömförbrukningen och pumptrycket.

GR - Αφού κατέβασετε την αντλία στο φρεάτιο, θέστε την σε λειτουργία με μειωμένη παροχή και ελέγξτε την απορρόφηση ρεύματος και τη σχετική πίεση.

TR - Pompayı kuyuya indirildikten sonra, ceyeran emişi ve ilişkin basıncını kontrol ederek, azaltılmış kapasitede çalıştırınız.

RU - Спустив насос в колодец, запустить его с сокращенным расходом, проверяя поглощение тока и соответствующий напор.

RO - După ce ati coborat pompa in put, porniti-o la debit redus, controland curentul absorbit si presiunea corespunzatoare.

IT - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR - L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

NL - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

ES - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

SE - Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försummelse kan även utsätta personer och saker för fara.

GR - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας, πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα ατόμων και αντικειμένων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της εγγύησης.

TR - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güvenlik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesneleri tehlikeye atmaktan başka, garanti hususunda her hakkın düşmesine sebep olur.

RU - Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

RO - Instalarea, conexiunea electrica si punerea in functiune trebuie sa fie efectuate de personal calificat cu respectarea normelor de siguranta generale si locale in vigoare. Nerespectarea acestor instructiuni nu numai ca pune in pericol persoanele si lucrurile, dar va anula orice drept de garantie.

IT - Dimensionare correttamente la sezione del cavo d'alimentazione in rapporto alla lunghezza, per evitare perdite di tensione.

FR - Dimensionner correctement la section du câble d'alimentation par rapport à la longueur pour éviter les baisses de tension.

GB - Choose the section of the power cable with correct dimensions, in relation to its length, to avoid losses of voltage.

DE - Den Querschnitt des Stromkabels der Länge anpassen, damit Spannungsverluste vermieden werden.

NL - Kies een voedingskabel die de juiste doorsnede heeft ten opzichte van de lengte, om spanningverlies te voorkomen.

ES - Dimensionar correctamente la sección del cable de alimentación respecto a la longitud, para evitar pérdidas eléctricas.

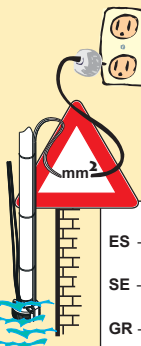
SE - Använd en elkabel med korrekt tvärsnitt i förhållande till längden för att undvika spänningsfall.

GR - Η διαστασιολόγηση της διατομής του καλωδίου πρέπει να γίνει με βάση το μήκος, ώστε να μην παρουσιαστούν απώλειες τάσης.

TR - Gerilim kayıplarını önlemek için, besleme kablosu kesitini uzunluğa göre doğru olarak boyutlandırınız.

RU - Правильно рассчитать сечение кабеля электропитания в соответствии с его длиной во избежание потери напряжения.

RO - Dimensionati corect secțiunea cablului de alimentare în raport cu lungimea, pentru a evita pierderile de tensiune.



IT - Eseguire un buon collegamento a terra.

FR - Effectuer une bonne mise à la terre.

GB - Provide a good earth connection.

DE - Für die vorschrittsmäßige Erdung sorgen.

NL - Zorg voor een degelijke aarding.

ES - Efectuar una buena conexión de tierra.

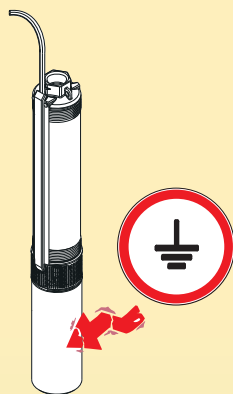
SE - Se till att jordanslutningen är effektiv.

GR - Εκτελέστε μια καλή γείωση.

TR - İyi bir topraklama gerçekleştiriniz.

RU - Предусмотреть надлежащее заземление.

RO - Efectuati o buna impamantare.



IT - L'elettropompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.

FR - L'électropompe n'est pas indiquée pour pomper des liquides inflammables ou dangereux.

GB - The electropump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids.

DE - Die Elektropumpe ist nicht zum Pumpen von entzündlichen oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.

NL - De elektropomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.

ES - La electrobomba no es apta para bombear líquidos inflamables o peligrosos.

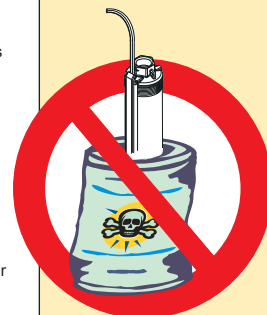
SE - Elpumpen är inte lämplig för pumpning av lättantändliga eller farliga vätskor.

GR - Η ηλεκτρική αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση εύφλεκτων ή επικίνδυνων υγρών.

TR - Elektro pompa parlayıcı veya tehlikeli sıvıların pompalanmasına uygun değildir.

RU - Электронасос непригоден для перекачивания горючих или опасных жидкостей.

RO - Electropompa nu este indicata pentru pomparea de lichide inflamabile sau periculoase.



IT - I collegamenti dei cavi disposti sotto il livello dell'acqua devono avere una giunzione vulcanizzata per garantire la tenuta ermetica.

FR - Les connections des câbles se trouvant sous le fil de l'eau doivent avoir une jonction vulcanisée pour garantir l'étanchéité.

GB - The connections of cables laid under water level must have a vulcanised join to ensure that they are hermetically sealed.

DE - Die unter dem Wasserspiegel befindlichen Kabelanschlüsse müssen mit vulkanisierten Verbindungen ausgestattet sein, damit die hermetische Dichtigkeit gewährleistet wird.

NL - De aansluitingen van de kabels die zich onder water bevinden moeten een ge vulkaniseerde verbinding hebben, die een hermetische afdichting garandeert.

ES - Las conexiones de los cables puestos por debajo del nivel del agua dispondrán de una junta vulcanizada como garantía de la estanqueidad.

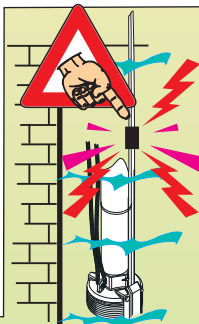
SE - Kabelanslutningar under vatten ska ha en vulkaniserad skarv för att garantera en fullständig vattentätning.

GR - Οι συνδέσεις των καλωδίων κάτω από τη στάθμη του νερού πρέπει να έχουν ένα βουλκανισμένο ρακόρ, για να εξασφαλίζεται η απόλυτη στεγανότητα.

TR - Su seviyesi altında bulunan kabloların bağlantıları, hermetik sızılığı garanti etmek için vulkanize bir contayla donatılmalıdır.

RU - Подсоединение кабелей, расположенных под водой, должно иметь вулканизированную муфту, обеспечивающую их герметичность.

RO - Conexiunile cablurilor dispuse sub nivelul apei trebuie sa aiba o imbinare vulcanizata pentru a garanta etansarea ermetica.



IT - La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.

FR - La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.

GB - The mains voltage must correspond to the one on the motor data plate.

DE - Die Netzspannung muss dem am Typenschild des Motors angegebenen Wert entsprechen.

NL - De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.

ES - La tensión de red corresponderá a los valores nominales del motor.

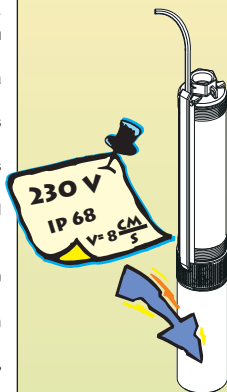
SE - Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.

GR - Η τάση του δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναφέρεται στην πινακίδα του κινητήρα.

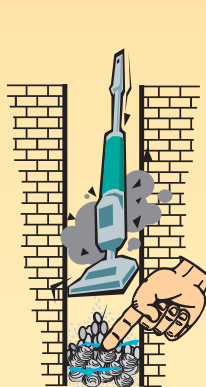
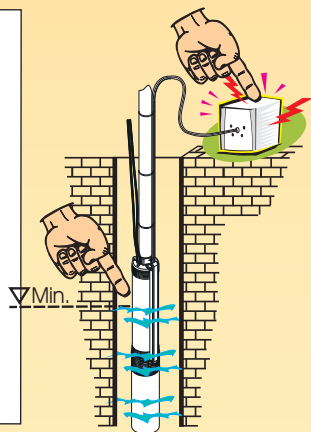
TR - Şebeke gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.

RU - Напряжение сети электропитания должно соответствовать значению, указанному на заводской табличке двигателя.

RO - Tensiunea de retea trebuie sa corespunda celei de pe placuta motorului.



IT - La pompa deve funzionare adeguatamente immersa.
FR - La pompe doit fonctionner correctement immergée.
GB - During operation the pump must be suitably immersed.
DE - Die Pumpe muss während des Betriebs korrekt eingetaucht sein.
NL - De pomp moet tijdens het bedrijf voldoende ondergedompeld zijn.
ES - La bomba funcionará sumergida de modo adecuado.
SE - Pumpen ska vara nedsänkt på ett korrekt sätt vid drift.
GR - Η αντλία πρέπει να λειτουργεί κατάλληλα βυθισμένη.
TR - Pompa uygun daldırılmış şekilde çalışmalıdır.
RU - Насос должен функционировать погруженным в жидкость на надлежащую глубину.
RO - Pompa trebuie să funcționeze în mod corespunzător scufundată.



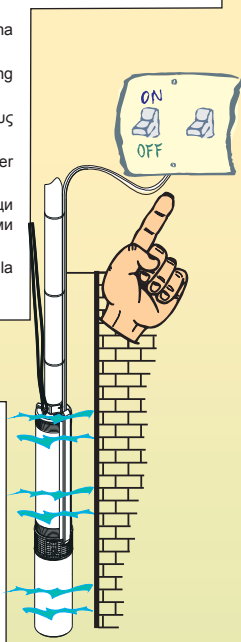
IT - Prima dell'installazione, spurgare il pozzo dalla sabbia e da altre particelle solide.
FR - Avant l'installation, purger le forage du sable et des autres particules solides qu'il pourrait contenir.
GB - Before installation, clean all sand and other solid particles out of the borehole.
DE - Vor der Installation den Brunnen von Sand und anderen Festkörpern befreien.
NL - Alvorens tot installatie over te gaan, zand en andere vaste deeltjes uit de put verwijderen.
ES - Antes de efectuar la instalación, hay que quitar la arena y otras partículas sólidas del pozo.
SE - Rensa brunnen från sand och andra fasta ämnen före installationen.
GR - Πριν εγκαταστήσετε την αντλία, καθαρίστε το φρέατο από την άμμο και τα άλλα στερεά σωματίδια.
TR - Kumdan önce, kuyu kumdan ve diğer katı zerrelerden arındırınız.
RU - Перед монтажом очистить колодец от песка и прочих твердых частиц.
RO - Înainte de instalare, curățați putul de nisip și de alte particule solide.

IT - Prevedere una protezione contro la mancanza d'acqua per evitare il rischio di un funzionamento a secco (**centraline elettroniche ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**).
FR - Prévoir une protection contre le manque d'eau pour éviter le risque de fonctionnement à sec (**coffrets électroniques ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**).
GB - Provide protection against the lack of water to avoid the risk of running dry (**electronic control units ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**).
DE - Eine Schutzvorrichtung gegen Wassermangel vorsehen, damit das Risiko des Trockenlaufs vermieden wird (**Steuergeräte ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**).
NL - Zorg voor een beveiliging tegen het ontbreken van water, om het risico voor droog bedrijf te vermijden (**elektronische besturingseenheden ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**).
ES - Montar una protección contra la falta de agua para evitar el riesgo de funcionamiento de la bomba en seco (**centralitas electrónicas ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**).
SE - Installera ett passande skydd för att undvika risk för torrkörning (**elektronisk styrenhet ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**).
GR - Πρέπει να προβλέψετε ένα προστατευτικό σύστημα, ώστε στην περίπτωση έλλειψης του νερού, να μην λειτουργεί η αντλία (**ηλεκτρονικά κεντρικά ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**).
TR - Kuru çalışma riskini ortadan kaldırmak için, su eksikliğine karşı bir koruma düzeni sağlayınız (**ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T elektronik santralleri**).
RU - Необходимо предусмотреть предохранение против отсутствия воды во избежание функционирования насоса всухую (**электронные блоки управления ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**).
RO - Asigurați o protecție împotriva lipsei de apă pentru a evita riscul de funcționare în gol (**centraline electronice ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**).

IT - Non utilizzare in nessun caso il cavo d'alimentazione per trasportare o inserire la pompa nel pozzo. Calare la pompa nel pozzo mediante corda di sospensione.
FR - N'utiliser en aucun cas le câble d'alimentation pour transporter la pompe ou la descendre dans le forage. Descendre la pompe dans le forage à l'aide de la corde de suspension.
GB - In no case should the power cable be used for carrying the pump or inserting it in the borehole. Hang the pump on a rope to lower it into the borehole.
DE - Die Pumpe auf keinen Fall am Kabel aufgehängt befördern oder in den Brunnen ablassen. Zum Ablassen der Pumpe in den Brunnen ein Hubseil benutzen.
NL - De voedingskabel mag in geen geval gebruikt worden om de pomp te transporteren of in de put te laten zakken. De pomp in de put laten zakken door middel van een koord.
ES - No utilizar en ningún caso el cable de alimentación para transportar o bajar la bomba en el pozo. Bajar la bomba en el pozo con una cuerda de suspensión.
SE - Använd aldrig elkabeln för att transportera eller placera pumpen i brunnen. Fira ned pumpen i brunnen med en linä.
GR - Η αντλία πρέπει να λειτουργεί κατάλληλα βυθισμένη.
TR - Pompayı kuyuya taşımak veya sokmak için hiçbir şekilde besleme kablosunu kullanmayınız. Süspansiyon teli aracılığıyla pompayı kuyuya indiriniz.
RU - Категорически запрещается переносить или опускать насос в колодец за кабель электропитания. Для спуска насоса в колодец использовать тросс.
RO - Nu utilizați în nici un caz cablul de alimentare pentru a transporta sau a introduce pompa în put. Coborăți pompa în put prin intermediul unei corzi de suspensie.



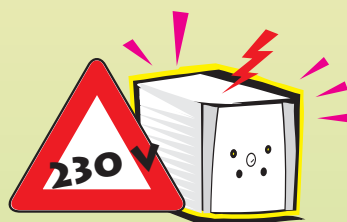
IT - Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza dai contatti di almeno 3 mm.
FR - Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur onnipolaire avec une distance entre les contacts d'au moins 3 mm.
GB - Make the connection to the mains by means of an omnipolar switch with contact opening distance of at least 3 mm.
DE - Den Netzanschluss mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.
NL - De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpolige schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.
ES - Conectarse a la red a través de un interruptor omnipolar a una distancia de al menos 3 mm de los contactos.
SE - Elanslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontaktarna på minst 3 mm.
GR - Η σύνδεση στο δίκτυο πρέπει να γίνει με ένα διακόπτη προς όλους τους πόλους, μελάχιστη απόσταση των επαφών 3 mm.
TR - Kontaklardan en az 3 mm mesafe bırakarak, tek kutuplu bir şalter aracılığı ile şebekeye bağlantıyı gerçekleştiriniz.
RU - Осуществить подсоединение к сети электропитания при помощи многополюсного разъединителя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
RO - Conectați-vă la rețea printr-un întrerupător omnipolar cu distanță de la contacte de cel puțin 3 mm.



IT - Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A) come protezione supplementare.
FR - Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03 A) comme protection supplémentaire.
GB - Install a high-sensitivity differential switch (0.03 A) as additional protection.
DE - Als zusätzlichen Schutz einen FI-Schalter mit hoher Empfindlichkeit (0.03 A) installieren.
NL - Installeer een differentiaalsschakelaar met hoge gevoeligheid (0,03 A) als extra beveiliging.
ES - Instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0.03 A) como protección adicional.
SE - Installera en jordfelsbrytare med hög känslighet (0,03 A) som ett extra skydd.
GR - Τοποθετήστε επίσης, σαν συμπληρωματική προστασία, έναν διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0,03 Α).
TR - İlave koruma olarak yüksek hassasiyetli (0.03 A) diferansiyel bir şalter kurunuz.
RU - Установить высокочувствительный дифференциальный выключатель (0.03 A) в качестве дополнительного предохранения.
RO - Instalați un întrerupător diferențial cu sensibilitate ridicată (0.03 A) ca protecție suplimentară.

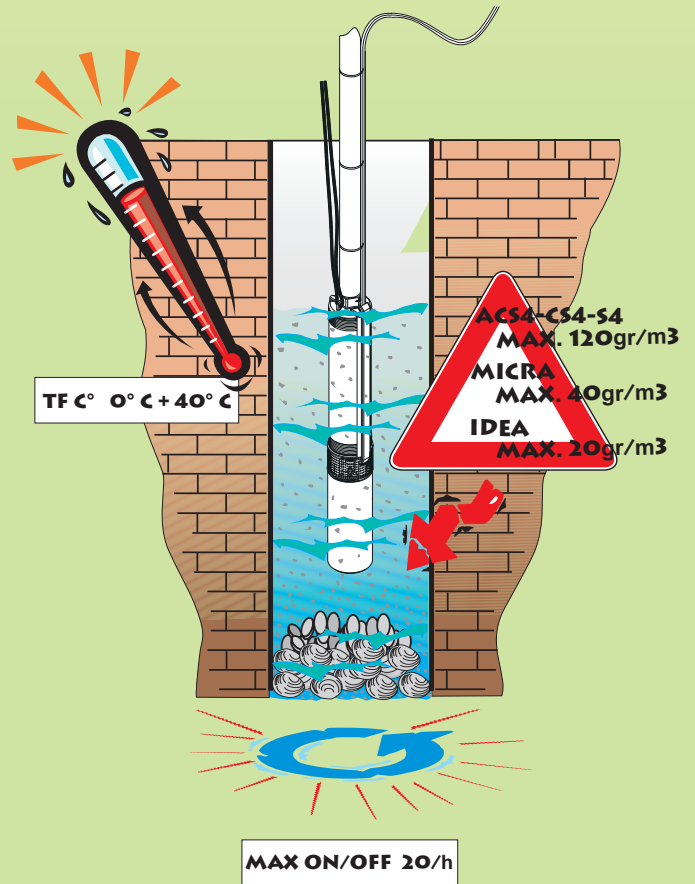
ONLY FOR ACS4 / CS4-S4 / MICRA

IT - I motori monofasi devono essere allacciati alla rete tramite la centralina **Control Box** che prevede il condensatore di marcia e una protezione amperometrica che protegge il motore da sovraccarichi di corrente.
FR - Les moteurs monophasés doivent être connectés au secteur à travers le coffret **Control Box** prévoyant le condensateur de marche et une protection ampèremétrique qui protège le moteur contre les surcharges de courant.
GB - Single-phase motors must be connected to the mains by means of the **Control Box** which provides the running capacitor and an overload protection, protecting the motor against current overloads.
DE - Einphasige Motoren müssen über das Steuergerät **Control Box** angeschlossen werden, welches mit einem Anlaufkondensator und einem FI-Schutzschalter ausgestattet ist, der den Motor gegen Überströme schützt.
NL - Enfase motoren moeten op het net worden aangesloten via de **Control Box** besturingseenheid, die voorzien is van bedrijfscondensator en een stroombeveiliging die de motor beschermt tegen te hoge stroom.
ES - Los motores monofásicos serán conectados a la red a través de la centralita **Control Box**, que prevé el condensador de marcha y una protección amperimétrica para proteger el motor contra las sobrecargas de corriente.
SE - Enfasmotorena måste anslutas till nätet med styrenheten **Control Box** som har en startkondensator och ger ett ampereskydd, vilket skyddar motorn mot överström.
GR - Οι μονοφασικοί κινητήρες πρέπει να συνδέονται στο δίκτυο διαμέσου του κιβωτίου ελέγχου **Control Box** που προβλέπει τον πυκνωτή λειτουργίας και μια αμπερομετρική προστασία του κινητήρα από την υπερφόρτιση ρεύματος.
TR - Tek fazlı motorlar şebekeye, işletme kondansatörü ve motoru aşırı yük akımlarından koruyan amper metrik bir koruma öngören **Control Box** santrali aracılığıyla bağlanmalıdır.
RU - Монофазные двигатели должны подсоединяться к сети электропитания через блок управления **Control Box**, включающий в себя рабочий конденсатор и амперометрическое предохранение двигателя от сверхтоков.
RO - Motoarele monofazice trebuie să fie conectate la rețea prin centralina **Control Box** care prevede condensatorul de funcționare și o protecție amperometrică care protejează motorul împotriva suprasarcinilor de curent.





IT - I motori trifase devono essere protetti con appositi salvamotore.
FR - Les moteurs triphasés doivent être protégés par un dispositif coupe-circuit.
GB - Three-phase motors must be protected by special motor protection devices.
DE - Dreiphasige Motoren müssen durch spezielle Motorschutzschalter geschützt werden.
NL - Driefasemotoren moeten beschermd worden met een geschikte motorbeveiliging.
ES - Los motores trifásicos estarán protegidos con los correspondientes interruptores automáticos de máxima.
SE - Trefasmotorerna ska skyddas med lämpliga motorskydd.
GR - Οι τριφασικοί κινητήρες πρέπει να προστατεύονται διαμέσου μιας ασφάλειας υπέρτασης.
TR - Üç fazlı motorlar özel motor koruyucuları ile korunmalıdır.
RU - Трёхфазные двигатели должны быть защищены специальными аварийными выключателями.
RO - Motoarele trifazice trebuie să fie protejate cu siguranțele corespunzătoare.

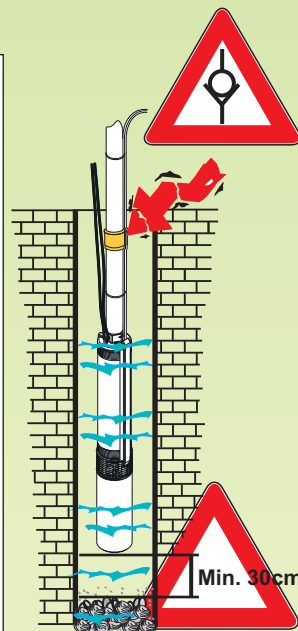


IT - Il diametro del pozzo deve mantenersi costante per permetterle una discesa totale senza eccessive pressioni.
FR - Le diamètre du forage doit être constant pour permettre la descente totale de la pompe sans pressions excessives.
GB - The diameter of the borehole must be kept constant to allow its total descent without excessive pressure.
DE - Der Durchmesser des Brunnens soll auf der gesamten Tiefe gleich sein, damit sie ohne übermäßige Druckeinwirkung ganz abgelassen werden kann.
NL - De doorsnede van de put moet over de hele lengte constant zijn, zodat men de pomp volledig en zonder excessieve druk kan laten zakken.
ES - El diámetro del pozo se mantendrá constante para poder bajar la bomba hasta el fondo sin presiones excesivas.
SE - Brunnens diameter ska vara konstant så att nedsänkningen är total utan överdrivet tryck.
GR - Η διάμετρος του φρεατίου πρέπει να διατηρείται σταθερή, ώστε να εξαφραλίζεται η πλήρης κάθοδος χωρίς υπερβολικές πιέσεις.
TR - Kuyunun çapı, aşırı basınç olmaksızın pompanın tamamen inmesine olanak sağlayacak şekilde, sabit kalmalıdır.
RU - Диаметр колодца должен быть одинаковым по всей глубине для полного спуска насоса без чрезмерного давления.
RO - Diametrul putului trebuie să se mentină constant pentru a permite o coborâre totală fără presiuni excesive.

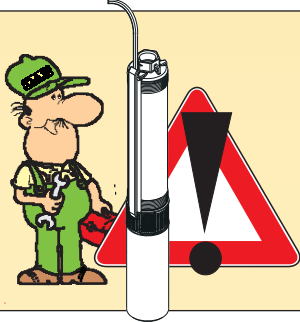
IT - Installazione in posizione verticale o orizzontale. In caso di installazione orizzontale valutare l'utilizzo di una camicia di raffreddamento.
FR - Installation en position verticale ou horizontale. En cas d'installation horizontale, évaluer la nécessité d'utiliser une chemise de refroidissement.
GB - Installation in vertical or horizontal position. If installed horizontally, consider the use of a cooling jacket.
DE - Installation in vertikaler oder horizontaler Position. Bei horizontaler Installation die Verwendung eines Kühlmantels erwägen.
NL - Installatie in verticale of horizontale positie. In het geval van horizontale installatie moet het gebruik van een koelmantel in aanmerking genomen worden.
ES - Instalación en posición vertical u horizontal. En caso de instalación horizontal, se tendrá que considerar el empleo de una camisa de enfriamiento.
SE - Pumpen ska installeras vertikalt eller horisontellt. Vid horisontell installation kan en kylmantel vara nödvändig.
GR - Κατακόρυφη ή οριζόντια εγκατάσταση. Σε περίπτωση οριζόντιας εγκατάστασης, αξιολογήστε τη σκοπιμότητα τοποθέτησης ενός χιτωνίου ψύξης.
TR - Dikey veya yatay pozisyonunda kurma. Yatay kurma durumunda, bir soğutma gömleğinin kullanımının gerekli olup olmadığını değerlendirin.
RU - Установка в вертикальном или горизонтальном положении. В случае горизонтального монтажа рассмотреть необходимость использования охладительной рубашки.
RO - Instalare în poziție verticală sau orizontală. În caz de instalare orizontală valutare utilizarea unei camasi de răcire.

IT - Distanza dal fondo del pozzo ≥ 30 cm. Per IDEA Max. Immersione 20 m
FR - Distance par rapport au fond du forage ≥ 30 cm. Pour IDEA, immersion maximum 20 m.
GB - Distance from the bottom of the borehole ≥ 30 cm. For IDEA Max. immersion 20 m
DE - Abstand vom Brunnenboden ≥ 30 cm. Für IDEA max. Tauchtiefe 20 m.
NL - Afstand tot de bodem van de put ≥ 30 cm. Voor IDEA max. diepte 20 m.
ES - Distancia del fondo del pozo ≥ 30 cm. Para IDEA Max. sumersión 20 m.
SE - Avståndet till brunnens botten ska vara ≥ 30 cm. Max. nedsänkning för IDEA är 20 m.
GR - Απόσταση από τον πυθμένα του φρεατίου ≥ 30 cm. Για τα μοντέλα IDEA, μέγιστη βύθιση 20 m.
TR - Kuyu dibinden mesafe ≥ 30 cm. IDEA için maksimum dalış 20 m.
RU - Расстояние от dna колодца ≥ 30 см. Для насосов IDEA Max. глубина погружения 20 м.
RO - Distanța de la fundul putului ≥ 30 cm. Pentru IDEA Max. imersie 20 m.

IT - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA valvola di ritegno integrata. Si consiglia ulteriore valvola in mandata.
FR - Série ACS4-CS4-S4-MICRA soupape de retenue incorporée. Il est conseillé de monter une soupape supplémentaire sur le refoulement.
GB - Series ACS4-CS4-S4-MICRA with integrated check valve. It is recommended to fit an additional valve on the delivery.
DE - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA mit integriertem Rückschlagventil. Wir empfehlen ein zusätzliches Ventil am Auslass.
NL - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA met ingebouwde terugslagklep. Gebruik van nog een klep op de perszijde wordt aanbevolen.
ES - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA válvula de retención integrada. Se aconseja poner otra válvula en la alimentación.
SE - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA har inbyggd kontrollventil. Dessutom rekommenderas att en ventil installeras i tryckledningen.
GR - Σειρά ACS4-CS4-S4-MICRA, με ενσωματωμένη ανασταλτική βαλβίδα. Συνιστάται ακόμα μια βαλβίδα για την κατάβλιψη.
TR - ACS4-CS4-S4-MICRA serisi entegre edilmiş sıkıştırma valfi. Aktarmada fazladan bir valf tavsiye edilir.
RU - В серии ACS4-CS4-S4-MICRA стопорный клапан является встроенным. Рекомендуется установить дополнительный клапан подачи.
RO - Seria ACS4-CS4-S4-MICRA robinet de sectionare integrată. Se recomandă un robinet ulterior pe refulare.

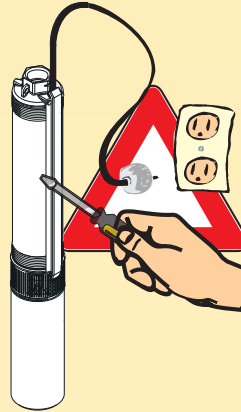


IT - L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato e qualificato.
FR - L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
GB - The electropump must not be dismantled unless by skilled, qualified personnel.
DE - Die Elektropumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
NL - De elektropomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door gespecialiseerde en gekwalificeerde technici.
ES - La electrobomba será desmontada única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
SE - Elpumpen ska endast nedmonteras av specialiserad och kvalificerad personal.
GR - Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να αποσυναρμολογείται οπωσδήποτε μονάχα από εξειδικευμένους τεχνικούς.
TR - Elektro pompa, sadece uzman ve kalifiye personel tarafından demonte edilebilir.
RU - Электронасос может разбираться только специализированным и квалифицированным персоналом.
RO - Electropompa nu poate fi demontată decât de către personal specializat și calificat.



IT - Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
FR - Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de toute responsabilité.
GB - Any modification made without prior authorisation relieves the manufacturer of any type of responsibility.
DE - Alle nicht im Voraus autorisierten Änderungen entheben den Hersteller von jeglicher Haftpflicht.
NL - Iedere wijziging waarvoor niet vooraf toestemming is verleend, ontheft de fabrikant van iedere mogelijke aansprakelijkheid.
ES - Cualquier modificación no autorizada previamente librará al Fabricante de toda responsabilidad.
SE - Oauktoriserade ändringar befriar tillverkaren från allt ansvar.
GR - Οποιαδήποτε τροποποίηση χωρίς την προηγούμενη έγκριση από τον κατασκευαστικό οίκο, τον απαλλάσσει από οποιαδήποτε ευθύνη.
TR - İmalatçının daha önce izni alınmadan ürün üzerinde yapılacak her türlü değişiklik, imalatçıyı her türlü sorumluluktan muaf kılar.
RU - Любое неуполномоченное вмешательство изначально снимает с производителя всякую ответственность.
RO - Orice modificare neautorizată în prealabil absolve constructorul de orice tip de responsabilitate.

IT - Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR - Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du secteur.
GB - All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.
DE - Sämtliche Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich bei vom Versorgungsnetz abgehängter Elektropumpe durchgeführt werden.
NL - Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts uitgevoerd worden nadat de elektropomp van het voedingsnet is losgekoppeld.
ES - Antes de efectuar cualquier intervención de reparación y mantenimiento, se desconectará la electrobomba de la red eléctrica.
SE - Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.
GR - Όλες οι επεμβάσεις επισκευής και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μονάχα αφού αποσυνδέσετε την ηλεκτρική αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
TR - Tüm tamir ve bakım müdahaleleri, sadece elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
RU - Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться только после отсоединения электронасоса от сети электропитания.
RO - Toate intervențiile de reparație și întreținere trebuie să fie efectuate numai după ce ați deconectat electropompa de la rețeaua de alimentare.

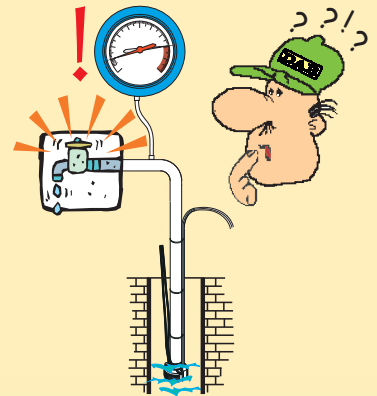


IT - L'elettropompa nel funzionamento normale non richiede alcun tipo di manutenzione.
FR - L'électropompe dans les conditions de fonctionnement normal ne demande aucun type d'entretien.
GB - In normal operation the electropump does not require any kind of maintenance.
DE - Unter normalen Betriebsbedingungen erfordert die Elektropumpe keinerlei Wartung.
NL - De elektropomp is bij normale bedrijfscondities onderhoudsvrij.
ES - La electrobomba en funcionamiento normal no requiere ningún tipo de mantenimiento.
SE - Vid normal drift är elpumpen underhållsfri.
GR - Όταν λειτουργεί κανονικά, η ηλεκτρική αντλία δεν απαιτεί καμία συντήρηση.
TR - Elektro pompanın normal çalışması herhangi bir bakım işlemini gerektirmez.
RU - В условиях нормальной эксплуатации насос не нуждается в каком-либо техническом обслуживании.
RO - Electropompa, în timpul funcționării normale, nu necesită nici un tip de întreținere.

IT - La pompa non eroga.
FR - La pompe ne refoule pas.
GB - The pump does not distribute.
DE - Die Pumpe fördert nicht.
NL - Geen pompopbrengst.
ES - La bomba no suministra.
SE - Pumpen pumpar inte.
GR - Η αντλία δεν αντλεί νερό.
TR - Pompa dağıtmıyor.
RU - Насос не подает жидкость.
RO - Pompa nu furnizează apă.



IT - Portata e pressione ridotta.
FR - Débit et pression insuffisants.
GB - Reduced flow rate and pressure.
DE - Fördermenge und Druck vermindert.
NL - Vermindering van opbrengst en druk.
ES - Caudal y presión reducidos.
SE - Reducerad kapacitet och tryck.
GR - Μειωμένη παροχή και πίεση.
TR - Kapasite ve basınç azaltılmış.
RU - Сокращенный расход и напор.
RO - Debit și presiune reduse.



A

IT - Abbassamento livello di falda.
FR - Abaissement de la nappe phréatique.
GB - Lowering of the water table.
DE - Grundwasserspiegel abgesunken.
NL - Verlaging van grondwaterstand.
ES - Disminución nivel de la capa acuífera.
SE - Nedsänkning av vattennivå.
GR - Ταπείνωση στάθμης νερού.
TR - Su yatağının seviyesinin alçalması.
RU - Понижился уровень воды.
RO - Scaderea nivelului panzei de apă.



A

IT - Verificare il senso di rotazione.
FR - Vérifier le sens de rotation.
GB - Check the direction of rotation.
DE - Drehrichtung kontrollieren.
NL - Controleer de draairichting.
ES - Comprobar el sentido de rotación.
SE - Kontrollera rotationsriktningen.
GR - Ελέγξτε τη φορά περιστροφής.
TR - Rotasyon yönünü kontrol ediniz.
RU - Проверить направление вращения.
RO - Verificati sensul de rotație.

C

IT - Verificare che le tubazioni non siano ostruite.
FR - Vérifier que les tuyauteries ne sont pas bouchées.
GB - Check that the pipes are not clogged.
DE - Die Leitungen auf Verstopfungen kontrollieren.
NL - Controleer of de leidingen niet verstopt zijn.
ES - Comprobar que las tuberías no estén obstruidas.
SE - Kontrollera att rören inte är igensatta.
GR - Βεβαιωθείτε πως δεν είναι αποφραγμένοι οι σωλήνες.
TR - Boru tesisatlarının tıkalı olmadıklarını kontrol ediniz.
RU - Проверить, чтобы трубы не были засорены.
RO - Verificati dacă tubulatură nu este astupată.

B

IT - Valvola di ritegno bloccata.
FR - Soupape de retenue bloquée.
GB - Check valve blocked.
DE - Rückschlagventil blockiert.
NL - Geblokkeerde terugslagklep.
ES - Válvula de retención bloqueada.
SE - Kontrollventilen är blockerad.
GR - Εμπλοκή στην ανασταλτική βαλβίδα.
TR - Sıkıştırma valfi bloke olmuş.
RU - Заблокирован стопорный клапан.
RO - Robinet de sectionare blocat.

C

IT - Pompa ostruita da impurità.
FR - Pompe bouchée par des impuretés.
GB - Pump clogged by impurities.
DE - Pumpe durch Schmutz verstopft.
NL - Pomp verstopt door onzuiverheden.
ES - Bomba obstruida con impurezas.
SE - Pumpen är igensatt med smuts.
GR - Απόφραξη αντλίας από ακαθαρσίες.
TR - Pompa kirden tıkanmış.
RU - Насос засорен нечистотами.
RO - Pompa astupată de impurități.

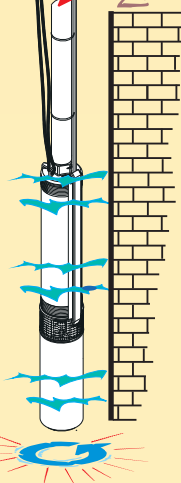
B

IT - Verificare lo stato di usura della pompa.
FR - Vérifier l'état d'usure de la pompe.
GB - Check the state of wear of the pump.
DE - Verschleißzustand der Pumpe kontrollieren.
NL - Controleer de pomp op slijtage.
ES - Comprobar las condiciones de desgaste de la bomba.
SE - Kontrollera pumpens skick.
GR - Ελέγξτε την κατάσταση φθοράς της αντλίας.
TR - Pompanın aşınma durumunu kontrol ediniz.
RU - Проверить состояние износа насоса.
RO - Verificati starea de uzura a pompei.

D

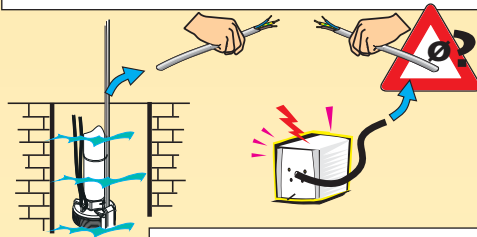
IT - Verificare eventuali perdite nell'impianto.
FR - Vérifier les éventuelles fuites dans l'installation.
GB - Check for any leaks in the system.
DE - Die Anlage auf eventuelle Leckagen kontrollieren.
NL - Controleer het systeem op lekken.
ES - Comprobar si hay pérdidas en la instalación.
SE - Kontrollera att installationen inte läcker.
GR - Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν διαρροές στην εγκατάσταση.
TR - Tesisteki olası sızıntıları kontrol ediniz.
RU - Проверить наличие возможных утечек в системе.
RO - Verificati eventuale pierderi din instalație.

IT - Si consiglia di far revisionare l'impianto ogni 6 mesi da un tecnico specializzato.
FR - Il est conseillé de faire contrôler l'installation tous les 6 mois par un technicien spécialisé.
GB - It is recommended to have the system overhauled every 6 months by a specialised technician.
DE - Wir empfehlen die Anlage alle 6 Monate von einem Techniker überprüfen zu lassen.
NL - Aanbevolen wordt het systeem om de 6 maanden te laten nakijken door een gespecialiseerde technicus.
ES - Se aconseja la revisión de la instalación por un técnico especializado cada 6 meses.
SE - Det rekommenderas att installationen besiktigas en gång i halvåret av en specialiserad tekniker.
GR - Συνιστάται η γενική επιθεώρηση/επισκευή της εγκατάστασης από έναν εξειδικευμένο τεχνικό, κάθε 6 μήνες.
TR - Tesisin her 6 ayda bir uzman bir teknisyen tarafından revizyona tabi tutulması tavsiye olunur.
RU - Рекомендуется поручить специализированному технику переборку всей системы каждые 6 месяцев.
RO - Se recomanda efectuarea unei revizii a instalatiei o data la 6 luni de catre un tehnician specializat.



3 X ON-OFF

IT - Nel caso di giunzione del cavo elettrico, utilizzare un cavo di sezione adeguata.
FR - Dans le cas de jonction du câble électrique, utiliser un câble de section adéquate.
GB - If a join is to be made in the electric cable, use a cable with an adequate section.
DE - Falls das Stromkabel verlängert werden soll, ein Kabel mit gleichem Querschnitt benutzen.
NL - Bij verbinding van de elektriciteitskabel, een kabel van geschikte doorsnede gebruiken.
ES - En el caso de empalme del cable eléctrico, utilizar un cable de sección adecuada.
SE - Vid skarvning av elkabeln ska en kabel med lämpligt tvärsnitt användas.
GR - Σε περίπτωση προέκτασης στο ηλεκτρικό καλώδιο, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο κατάλληλης διατομής.
TR - Elektrik kablounun bitıştırılması durumunda, uygun kesitli bir kablo kullanınız.
RU - Для удлинения электрического кабеля использовать кабель надлежащего сечения.
RO - In cazul imbinarii cablului electric, utilizati un cablu cu sectiune adecvata.

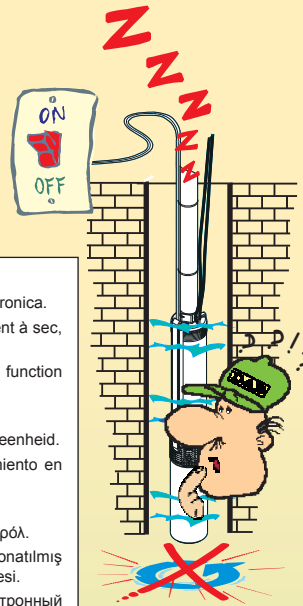


IT - Non è possibile effettuare alcun intervento sui motori in quanto l'impermeabilità è eseguita dalla Ditta costruttrice.
FR - Il n'est pas possible d'intervenir sur les moteurs dans la mesure où l'étanchéité est effectuée par le constructeur.
GB - It is not possible to carry out any work on the motors since they are made impermeable by the manufacturer.
DE - Auf die Motoren kann nicht zugegriffen werden, da diese vom Hersteller abgedichtet werden.
NL - Er kunnen geen werkzaamheden aan de motoren worden verricht, aangezien alleen de fabrikant zelf de motoren waterdicht kan maken.
ES - No es posible efectuar ninguna intervención en los motores, dado que la impermeabilidad viene efectuada por el Fabricante.
SE - Inget ingrepp kan utföras på motorn eftersom dess vattentätthet måste garanteras av tillverkaren.
GR - Δεν είναι δυνατή καμία επέμβαση στους κινητήρες γιατί είναι σφραγισμένοι από το εργοστάσιο.
TR - Su geçirmezlik imalatçı firma tarafından uygulandığından, motorlar üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmak mümkün değildir.
RU - Не возможно произвести какое-либо вмешательство в двигатели, так как их герметичность обеспечена на заводе-производителе.
RO - Nu este posibilă efectuarea nici unei intervenții la motoare deoarece impermeabilitatea este efectuată de către firma constructoare.



IT - La pompa si avvia e si arresta frequentemente.
FR - La pompe démarre et s'arrête fréquemment.
GB - The pump starts and stops frequently.
DE - Die Pumpe schaltet sich häufig ein und aus.
NL - De pomp start en stopt veelvuldig.
ES - La bomba arranca y se para frecuentemente.
SE - Pumpen startar och stannar ofta.
GR - Η αντλία τίθεται σε λειτουργία και σταματάει συχνά.
TR - Pompa çok sık çalıştırılıp kapatılıyor.
RU - Насос часто запускается и останавливается.
RO - Pompa se porneste si se opreste in mod frecvent.

IT - Il motore non parte.
FR - Le moteur ne démarre pas.
GB - The motor does not start.
DE - Der Motor läuft nicht an.
NL - De motor slaat niet aan.
ES - El motor no arranca.
SE - Motorn startar inte.
GR - Ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία.
TR - Motor çalışmıyor.
RU - Двигатель не запускается.
RO - Motorul nu porneste.



A

IT - Verificare il funzionamento della valvola di ritegno e le dimensioni del serbatoio.
FR - Vérifier le fonctionnement de la soupape de retenue et les dimensions du réservoir.
GB - Check operation of the check valve and the dimensions of the tank.
DE - Die Funktion des Rückschlagventils und die Größe des Tanks kontrollieren.
NL - Controleer de werking van de terugslagklep en de afmetingen van het reservoir.
ES - Comprobar el funcionamiento de la válvula de retención y las dimensiones del depósito.
SE - Kontrollera att kontrollventilen fungerar. Kontrollera måtten på tanken.
GR - Ελέγξτε τη λειτουργία της ανασταλτικής βαλβίδας και τις διαστάσεις του δοχείου.
TR - Sıkıştırma valfinin çalışmasını ve deponun boyutlarını kontrol ediniz.
RU - Проверить функционирование стопорного клапана и размеры резервуара.
RO - Verificati functionarea robinetului de sectionare si dimensiunile rezervorului.

A

IT - Funzionamento a secco, se presente centralina elettronica.
FR - Intervention de la protection contre le fonctionnement à sec, si la pompe est associée à un coffret électronique.
GB - Dry running, if an electronic control unit with this function is present.
DE - Trockenlauf, bei Pumpe mit Steuergerät.
NL - Droog bedrijf, in geval van elektronische besturingseenheid.
ES - Intervención de la protección contra el funcionamiento en seco, de existir la centralita electrónica.
SE - Torrdrift (om elektronisk styrenhet finns).
GR - Έλλειψη νερού, εφ' όσον υπάρχει ηλεκτρονικό κοντρόλ.
TR - Pompa kuruma işlevine sahip elektronik santral ile donatılmış ise, kuru çalışmaya karşı kuruma işlevinin müdahalesi.
RU - Функционирование всухую, если установлен электронный блок управления.
RO - Functionare in gol, daca exista centralina electronica.

B

IT - Verificare eventuali perdite nell'impianto.
FR - Vérifier les éventuelles fuites dans l'installation.
GB - Check for any leaks in the system.
DE - Die Anlage auf eventuelle Leckagen kontrollieren.
NL - Controleer het systeem op lekken.
ES - Comprobar si hay pérdidas en la instalación.
SE - Kontrollera att installationen inte läcker.
GR - Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν διαρροές στην εγκατάσταση.
TR - Tesisteki olası sızıntıları kontrol ediniz.
RU - Проверить наличие возможных утечек в системе.
RO - Verificati eventualele pierderi din instalatie.

C

IT - Verificare il pressostato e le sonde (se presenti).
FR - Vérifier le pressostat et les sondes (si la pompe en est munie).
GB - Check the pressure switch and the probes (if present).
DE - Den Druckwächter und die Sonden kontrollieren (falls vorhanden).
NL - Controleer de drukschakelaar en sondes (indien aanwezig).
ES - Comprobar el presostato y las sondas (de haberlas).
SE - Kontrollera tryckvakten och sonda (om dessa finns).
GR - Ελέγξτε τον πρεσοστάτη και τα αισθητήρια (αν υπάρχουν).
TR - Basınçölçeri ve sondaları (mevcut iseler) kontrol ediniz.
RU - Проверить реле давления и датчики (если они имеются).
RO - Verificati presostatul si sondele (daca sunt prezente).

B

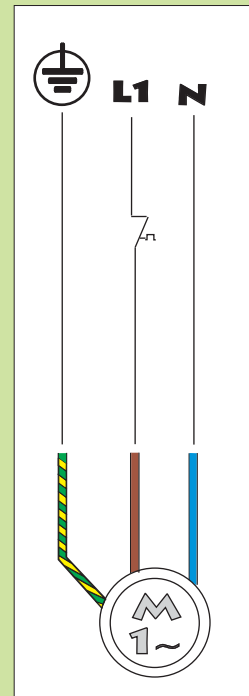
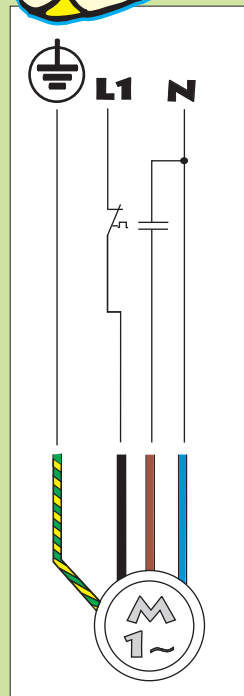
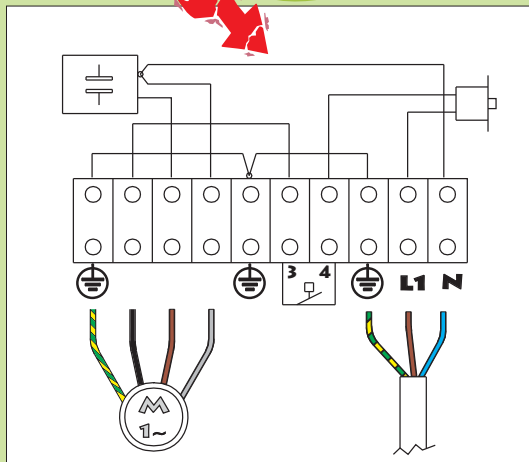
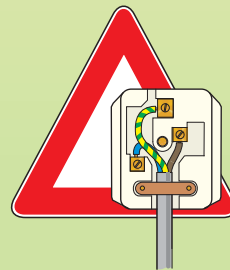
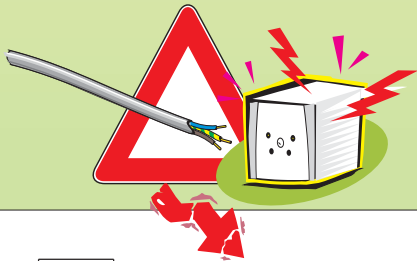
IT - Verificare la presenza di tutte le fasi.
FR - Vérifier la présence de toutes les phases.
GB - Check that all the phases are present.
DE - Die Präsenz aller Phasen kontrollieren.
NL - Controleer of alle fasen aanwezig zijn.
ES - Comprobar la presencia de todas las fases.
SE - Kontrollera att alla faser finns.
GR - Βεβαιωθείτε για την παρουσία όλων των φάσεων.
TR - Tüm fazların mevcudiyetini kontrol ediniz.
RU - Проверить наличие всех фаз.
RO - Verificati prezenta tuturor fazelor.

C

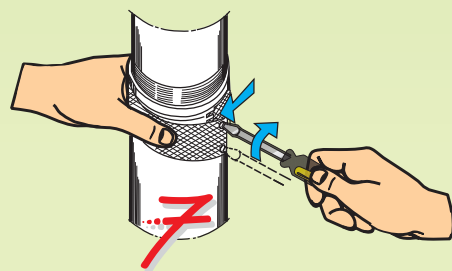
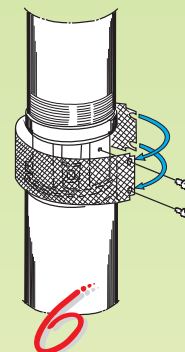
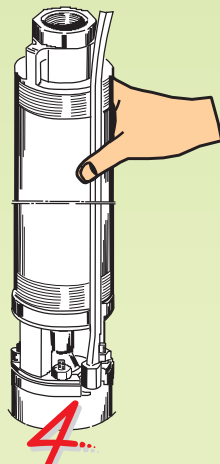
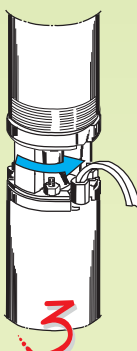
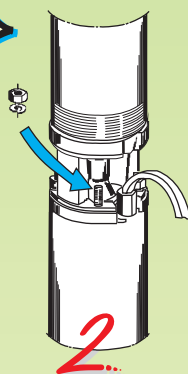
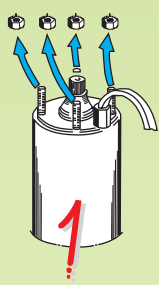
IT - Verificare che il motore sia sotto tensione.
FR - Vérifier que le moteur est sous tension.
GB - Check that the motor is live.
DE - Prüfen, ob der Motor unter Spannung steht.
NL - Controleer of de motor onder spanning staat.
ES - Comprobar que el motor esté bajo tensión.
SE - Kontrollera att motorn är spänningssatt.
GR - Βεβαιωθείτε πως ο κινητήρας τροφοδοτείται με τάση.
TR - Motorun gerilim altında olduğunu kontrol ediniz.
RU - Проверить, чтобы двигатель был запитан.
RO - Verificati daca motorul este sub tensiune.

ONLY FOR ACS4 / CS4-S4 / MICRA

CONTROL BOX/SUB



- IT - 3 - 4: togliere ponticello e collegare pressostato o galleggiante.
 FR - 3 - 4: enlever le shunt et connecter le pressostat ou l'interrupteur à flotteur.
 GB - 3 - 4: remove jumper and connect pressure switch or float.
 DE - 3 - 4: die Überbrückungsklemme entfernen und den Druckwächter oder Schwimmer anschließen.
 NL - 3 - 4: verwijder de geleidingsburg en sluit drukschakelaar of vlotter aan.
 ES - 3 - 4: quitar el puente y conectar el presostato o el flotador.
 SE - 3 - 4: Ta bort brygganslutningen och anslut tryckvakten eller flottörbrytaren.
 GR - 3 - 4: αφαιρέστε τη γεφυροσύνδεση και συνδέστε τον πρεσοστάτη ή το φλοτέρ.
 TR - 3 - 4: bağlantı telini çıkarınız ve basınçölçeri veya şamandırayı bağlayınız.
 RU - 3 - 4: снять перемычку и подсоединить реле давления или поплавков.
 RO - 3 - 4: îndepartati puntea și conectați presostatul și plutitorul.



IT - L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

FR - L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

GB - The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

DE - Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet. Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen.

NL - Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of mentale vermogens, of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen.

ES - El aparato no deberá ser utilizado por personas (tampoco niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina. Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato.

SE - Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

GR - Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (και παιδιά) με περιορισμένες σωματικές, κινητικές ή ψυχικές ικανότητες, ή που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα και γνώσεις, εκτός και αν είναι είναι παρόν ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους που επιτηρεί και δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να αποφεύγεται το ενδεχόμενο να παίξουν με τη συσκευή.

TR - Aparat, yanlarında güvenliklerinden sorumlu bir kişi aracılığı ile denetim altında tutulmadıkları veya aparatın kullanımıyla ilgili talimatlar aracılığı ile bilgilendirilmemiş oldukları takdirde fiziksel, duyuşal ve zihinsel yeteneklerinde eksiklik bulunan veya bilgisiz ya da deneyimsiz olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak için tasarlanmamıştır. Çocukların aparat ile oynamadıklarından emin olmak için denetim altında tutulmaları gerekir.

RU - Агрегат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с агрегатом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения использованию агрегата. Следите, чтобы дети не играли с агрегатом.

RO - Aparatul nu este destinat folosului de către persoane (copiii incluși) ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse, sau cu lipsă de experiență sau de cunoaștere, doar dacă acestea au putut beneficia, printr-o persoană responsabilă de siguranță lor, de o supraveghere sau de instrucțiuni privind folosul aparatului. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG
ONDERHOUD MANTENIMIENTO - UNDERHALL - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - БАКИМ
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВА - OPERATIUNI DE INTRETINERE

DAB PUMPS LTD.
Units 4 & 5, Stortford Hall Industrial Park,
Dunmow Road, Bishop's Stortford, Herts
CM23 5GZ - UK
salesuk@dwgroup.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 652 727

DAB PUMPS B.V.
Brusselstraat 150
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwgroup.com
Tel.: +32 2 4668353
Fax: +32 2 4669218

PUMPS AMERICA, INC. DAB PUMPS DIVISION
3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dwgroup.com
Ph. : 1-843-824-6332
Toll Free : 1-866-896-4DAB (4322)
Fax : 1-843-797-3366

OOO DWT GROUP
100 bldg. 3 Dmitrovskoe highway,
127247 Moscow - Russia
info.russia@dwgroup.com
Tel.: +7 495 739 52 50
Fax: +7 495 485-3618

DAB PUMPS POLAND SP. Z.O.O.
Mokotow Marynarska
Ul. Postepu 15c - 3rd Floor
02-676 Warsaw - POLAND
Tel. +48 223 81 6085

DAB PUMPS CHINA
No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &
Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province, China
PC: 266500
info.china@dwgroup.com
Tel.: +8653286812030-6270
Fax: +8653286812210

DAB PUMPS IBERICA S.L.
Avenida de Castilla nr.1 Local 14
28830 - San Fernando De Henares -
Madrid Spain
info.spain@dwgroup.com
Ph.: +34 91 6569545
Fax: +34 91 6569676

DAB PUMPS B.V.
Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.netherlands@dwgroup.com
Tel.: +31 416 387280
Fax: +31 416 387299

DWT South Africa
Podium at Menlyn, 3rd Floor, Unit 3001b,
43 Ingorsol Road, C/O Lois and Atterbury,
Menlyn, Pretoria, 0181 South-Africa
info.sa@dwgroup.com
Tel: +27 12 361 3997
Fax: +27 12 361 3137

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH
Tackweg 11
D - 47918 Tönisvorst - Germany
info.germany@dwgroup.com
Tel.: +49 2151 82136-0
Fax: +49 2151 82136-36

DAB UKRAINE Representative Office
Regus Horizon Park
4M, Hrinchenka St. suit 147
03680 Kiev, UKRAINE
Tel. +38 044 391 59 43

DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.
H-8600
NAGYKANIZSA, Buda Erő u.5
HUNGARY
Tel. +36 93501700

DAB
WATER TECHNOLOGY

DAB PUMPS S.p.A.

Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

MOTORI - MOTEURS - MOTORS - MOTOREN - MOTOREN - MOTORES
ΚΙΝΗΤΗΡΕΣ - MOTORLAR - ДВИГАТЕЛИ - МОТОАРЕ

